



韩国教授 在日本

——日本文化心理学理解

〔韩〕金斑运 著 刘乐源 译



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社



韩国教授 在日本

——日本文化心理学理解

[韩] 金珽运 著 刘乐源 译



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

韩国教授在日本:日本文化心理学理解/(韩)金珽运著;刘乐源译. —武汉:武汉大学出版社,2012. 10

ISBN 978-7-307-09936-4

I. 韩… II. ①金… ②刘… III. 文化学—心理学—研究—日本 IV. B84-05

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 131056 号

责任编辑:黎晓方 责任校对:黄添生 版式设计:马 佳

出版发行:武汉大学出版社 (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件:cbs22@whu.edu.cn 网址:www.wdp.com.cn)

印刷:湖北省荆州市今印印务有限公司

开本:880×1230 1/32 印张:6.625 字数:164千字 插页:2

版次:2012年10月第1版 2012年10月第1次印刷

ISBN 978-7-307-09936-4/B·352 定价:24.00元

版权所有,不得翻印;凡购买我社的图书,如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请与当地图书销售部门联系调换。

前言： 从斯比里河畔到狂热的日本

“韩国无视日本，就这样无视日本。到底为什么要无视日本，没有任何理由。”这句话是我一个经常去中国出差的后辈讲的。我认为很有理，韩国的是无视日本。全世界唯一无视日本的国家就是我们大韩民国，只要出去看看就能感受到这点，真是被无视到无可附加的程度。走在西欧大街上，友好地向对方发出亲切问候：“Are you Japanese?”如果这样问，韩国人的反应将会千篇一律，会瞪大眼睛大声向你表示抗议：“No, I am Korean!”对方的表情亦会如常冷淡，也常常会有些不自然，最后就这样走掉了。当然，这不是谁都能遇到的事，他们到底为什么这么认为呢？

谈谈我的一些凄凉经历吧，那是13年前在德国留学时更新签证的一件事。作为一名勤奋的留学生，每次去更新签证都得从凌晨开始，在外国人管理厅排上几小时的队，好不容易挤进的等候室却是闷热、充满难闻气味的“发展中国家国民专用等候室”，就是在那样的地

方也得再等上几个小时。轮到我了，一个满脸不快的德国公务员把我当作非法滞留人员一样抛出了一些无聊提问，我努力告诉她我是一个非常诚实的韩国留学生，我作了我所能作出最善良的表情并始终露出卑屈的笑容。接着，处理我递交的材料又花了几个小时，整整用了我一天时间。

当我拿着被加注上2年滞留期签证的大韩民国护照离开外国人管理大厅时，柏林斯比里河畔的丘陵也迎来了黄昏，我的眼眶也会随着这黄昏发红，忍住泪水并发呆。在我身旁出现的一名日本人走了进去，我在外国人管理大厅办理完业务不过是几分钟前的事，那个日本人却直接进了一间开着空调的舒适房间。几分钟后，他拿着加注好签证的护照走了出来，坐上宝马从我身旁“嗖”地一下离去。虽然已经过去十多年了，我至今还将那件事记得清清楚楚，到底这种差别待遇是如何产生的呢？

讨厌和无视，从本质上讲是不同层次的感情，讨厌是不顾情绪上的拒绝感而去承认日本这个实体。但这和无视不同，无视意味着从情绪和认识上拒绝日本这个实体。这种认知上的歪曲常常免不了会引出一些值得深思的问题，而引起这些问题的主犯正是自己。

试举一例，在这个世界上任何时候对一个不顺心的人而言，人只有两种类型，即我方与对方。他一辈子都被别人无视，过着失败的生活，那是因为他对多层次人际关系理解得不够。还有就是对我的一个45岁至今未婚的女性朋友而言，女人也只有两种类型，即漂亮的女人和丑陋的女人。正因如此，那位朋友至今未婚，那是因为她不知道这个世界上存在大量可爱的“手臂粗但心很温柔的女人”，“眼神冷但很细腻的女人”，“善良的女人”……

对于日本，韩国人认知上的歪曲或许与两分法有些联系。如果把关于日本的一切事物单纯用两分法分为“亲日”和

“反日”，那么这就是集团强迫症了。然而，正是这种思考问题的方式时常让我们蒙受损失。

日本就是“我们的问题”，我们骂他们为“日本鬼子”，按“亲日”与“反日”两分法进行划分，结果本可以解决的“我们的问题”一个也没得到解决。就连朝韩南北关系也不能单纯地用“我军”与“敌军”这种两分法进行说明。好好想一下吧，在西海岸南北双方海军互相开炮并造成人员伤亡的同时从东海岸去金刚山旅游也是可能的，韩日关系与朝韩南北关系相比更显多层次性。不论你怎样诋毁，日本作为世界第二强国，亚洲唯一一个属于 G8 集团发达国家的事实不会被改变。正因为这个事实，日本成为了一个值得我们狂热探索的国家。因此，我在斯比里河畔所受的侮辱绝不能在我们后代身上重演。

日本存在可能存在的一切。只是单纯分析日本政治家断断续续说出的一些名言，这种文化现象也足以引发人们的兴趣。用韩日旧事还原一切的方式无法读出日本文化的深层。去过日本的西欧思想家们都会因日本文化而狂热，从把日本称为“天性国家”的《希腊人佐尔巴》的作者尼科斯·卡赞察斯基一直到马丁·海德格尔、亚历山大·科耶夫、罗兰·巴特、克洛德·列维·斯特劳斯、米歇尔·福柯。他们是因为什么被日本迷惑的呢？

我也因日本而狂热，但我因日本而狂热则是出于日常好奇心。由于我对日本很无知，用辩证法的观点来把握日本是不可能的。我的心情也因此舒畅了许多。非常单纯地，如果用我的专业知识来表达，应从文化心理学的疑问开始整理。确实应该这样做。

● 为什么日本漫画中出现的女性总会悄悄展示出自己的白色内裤？

● 为什么在全世界性关系次数最少的日本，Love Hotel 却是那样多？

● 为什么就算是老奶奶摔倒也要向她问句“大丈夫ですか（你是男子汉大丈夫吗）”？

● 为什么日本男人在浴室里要遮住自己的胯部？尽管这样做了别人也能看到。

● 为什么在日本的不伦电影里一定会出现火车？

● 为什么日本男人对巨大的乳房情有独钟？

● 为什么在日本传统旅馆里有人帮你铺被子？

● 为什么日本书籍到现在还是从上至下、从右到左的顺序？

如果要回答这些问题，9个月时间也不够。本书就是以这些疑问为基础整理而成的，我自己对于文化心理学机械论的一些解释。与其说这是本学术著作，不如说这是本充满我主观情绪的书。我选了些奇特的事物介绍给大家，当然这也不是本旅游类图书。

狂热的日本，却只写了些我自己感兴趣的事。活到现在，可能再没有像现在这样对自己讲真话的情况了。我动员所有心理学知识追逐着这些毫无价值的提问，一步步走到今天，思考是一边行走一边进行着的。如果坐下，就会心生杂念，行走时，我不会在手册上留下任何记录。每当脑海中有了想法，我会靠在别人家墙壁上，随手在手册上乱画。回头再看这些涂鸦，发现都是些很难解读的字符，将一些看似无关的思想之碎片相互衔接起来，足以让人欢喜万分。望着这些逝去的符号，我笑着向它们问候，历经时间洗礼过的它们回避着我的目光，如善良女孩般害羞地笑着。它们都被囚于我记忆里某个角落，充实着长期被我遗忘了的生活之乐。真的是种久违的幸福感，这种感受就是“日本热狂”。

译者的话

光阴荏苒，2008年9月来韩至今已3年有余。起初就读于国立江陵大学，那是一所位于江原道东海岸的综合大学，“静”是它的全部特点。独自于异国他乡求学，难免有些不适应，江原道的“静”与“美”或多或少能安抚我最初的寂寞与思乡之情。秋日的周末，我会拿上一本日文小说，再带一个 Made in France 的黑白笔记本，独自一人骑单车至东海边。一本书、一杯廉价速溶咖啡、一个笔记本，就这样伴着柔和而略带凉意的海风一坐就是一下午。秋日的海风有些凉，不过海边没有落叶，所以丝毫不会让人感到凄凉。阳光下的海边，一边喝着带有“海腥味”的咖啡，一边憧憬着未来。就这样度过了在韩国的第一个秋天，回首间发现自己早已完全适应了韩国生活。

秋去冬来，不知不觉已入寒冬，江原道的鹅毛大雪亦震撼登场，2009年的春节我是独自在学生宿舍吃方便面度过的。一盒牛奶、一

碗泡面，这就是我“年夜饭”的全部。2009年春天，校园里满地都是被雨水打落的樱花，随风飘洒，满地都是，我想这是我该离开的时候了。

2009年9月考入位于首尔的庆熙大学社会科学部社会学系及政治外交学系，随后在首尔这座国际大都市里开始了新的征程，深知任重而道远。适应了江原道的生活，初来首尔的第一个月还真有些不习惯。常会思念远在江原道的师友、海边那清新的空气，甚至连做梦都会梦到江原道的大海与阳光，江原道俨然成为我的第二故乡。与江原道不同，首尔是个快节奏的都市，在庆熙大学这所韩国一流学府求学，时刻都会有紧迫感，不敢有丝毫放松与懈怠。校园里每天都有抱着课本一路小跑的学生，在图书馆、阅览室里学习的同学不分昼夜总是满满的。我的一天亦是繁忙而充实，7点起床，看书、读报、吃早餐，然后去上课，晚上回来得预习、复习、写课题报告书，还要准备课题发表。周末我会去书店看书，偶尔也会去位于会贤地下商街的古玩城买些韩国古币、邮票。我认为我的韩国生活是充实、愉快的。

第一学年暑假，庆熙大学社会学系黄承渊教授向我推荐了韩国著名文化心理学家金珽运教授的《日本热狂》（韩国 Phronesis 出版社，2007年6月出版）一书。炎炎夏日，我亦是独自待在首尔，除了上假期选修课，再就是这本书在陪伴我，因此度过了一个充实的暑假。这是一本站在韩国人立场上，从文化心理学角度分析、观察日本的书。既不是学术书籍，也不是普通的游记，是一名韩国心理学家以其独特的角度对日本的一些切身感受与深层思考。韩国作为中、日两国邻邦，观察、研究邻国极为盛行。近年来，中国国内出版了不少关于研究日本的书籍，韩国亦是这样。然而只有金珽运教授的《日本热狂》让我着迷，让我热狂。热狂之余，不禁陷入沉思：“中、韩两国民众通常只会站在自己的角度思考和认知日

本，难道不能将韩国人对日本的一些认识及想法介绍给中国读者吗？”于是，我选择将金珽运教授的《日本热狂》一书译成中文，并以《韩国教授在日本——日本文化心理学理解》为名出版，以让中国读者了解到韩国学者是怎样从文化心理学角度观察、研究日本的。为什么日本明治维新能使其走上强国之路？作为战败国的日本为何能在短期内迅速崛起并跻身世界强国之列？为什么日本漫画独霸世界漫画市场？为何日本的色情产业如此发达？面对邻国日本，我们总是有太多疑问与好奇。正如原书作者所说的那样，也许日本之所以能在近代迅速崛起，是因为日本语言所具备的自身优势吧。日语体系分为平假名、片假名和汉字。用平假名记录日本本土固有文化；用片假名接触和吸收西方近代科技与文明；用汉字来保存东方文明，解读儒家经典和修身养性。这是一套科学的语言系统，在日语中能看到东方与西方最先进的文明交汇时产生的火花。日本就是东西方文化的巧妙结合点。

希望各位读者在阅读本书时能多思考、多比较，看看同属东亚的中、日、韩三国在文化心理学上都有哪些异同。

原书作者金珽运教授对本人翻译此书给予大力支持与鼓励，并提供各种协助，使得翻译工作能够顺利进行。庆熙大学教养学部河暎爱教授亦给予各种帮助，并亲自修改本书的部分内容。在此特向上述两位教授致谢。同时感谢武汉大学出版社黎晓方等诸位老师为本书编辑、出版所付出的辛勤劳动。

本人翻译水平有限，不足之处在所难免，诚盼各位读者不吝赐教。

译者：刘乐源

2011年盛夏于

台湾台北市士林区康庐书斋

liuleyuan@khu.ac.kr

本译著获湖北省荆圃英才基金会部分资助，
特此致谢！



本书作者金挺运教授（左）与译者刘乐源（右）合影。
2010年10月10日于韩国首尔

目 录

1. 白色内裤与道德上的性受虐狂

- 用老花镜应对我们的姿态 /3
- 忙起来就会以为自己真是个很重要的人 /6
- “白色内裤”总是被看到 /7
- 白色内裤，从战斗少女到蜡笔小新的妈妈 /11
- 摩西是埃及人，不是犹太人 /15
- 关怀与自虐是同一心理构造的另一种表现 /17
- 白色内裤绝对不能脱掉 /20
- 军队和学校有心理学上的共同点 /21
- 在新宿就能见到欧洲 /22
- 天皇不是人，是全能的神 /25
- 性受虐狂又再次进化为另一种性受虐狂 /26

2. Love Hotel 与西方学

- 日本食物总会缺少 2% /31

- 日本人也会觉得有些东西很遗憾 /33
- Ipod 神话背景里存在缺乏 /34
- 奇特的统计之国 /38
- 任何人都有点恋物癖 /40
- 日本人的性欲通常以独特形象作为媒介 /42
- 日本用自己的方式制造了西方 /45
- 以自发的东方学相对应 /47
- 竞争力从惨烈的“制造西方”中产生 /49

3. 武士与性高潮障碍

- 在早稻田大学校园内回忆村上春树 /55
- 善良男人们的内心深处，“武士道精神”被复活 /58
- だいじょうぶですか(你是男子汉大丈夫吗)? /59
- 在东京与“内心的我”不断对话 /61
- 语言的规则是试图控制不安 /65
- 日语语法含有程序性权威主义 /67
- 通过固定意识的反复将节制内在化 /69
- 程序性权威主义发展为心理障碍 /71
- 没有权威的实体，只剩权威的程序 /73

4. 既然都脱掉了，那就使用尚未脱掉的吧

- 北海道的雪和江原道华川的雪 /77
- 在小樽回忆“欢快青年时节”的李美淑 /79
- 日本澡堂内一切都用毛巾遮盖 /81

- 既然都脱掉了，那就不用尚未脱掉的吧 /84
- 冬季仍是需要忍受的季节 /85
- 对清洁的强迫有些过度 /87
- 日本式个人主义不是个人主义 /88
- 任何地方都存在视线 /90
- 空出来的椅子不仅仅是空着的 /91
- 远近法与观点转换的能力 /93
- 服从天皇以维持幕府将军的权力 /94
- 即使相机技术有限，但日本仍会继续富裕 /96

5. 眼睛湿润的男人与不伦的火车

- 年纪大了眼睛还很湿润的话会出事 /99
- 悲伤的韩国男人去台球室，悲伤的日本男人搭乘火车 /103
- 在京都可做不伦之事？ /104
- 我也坐了次火车 /106
- 弗洛伊德也坐过火车 /107
- 弗洛伊德并不爱他妻子的妹妹米娜·贝尔纳 /109
- 眼睛湿润的日本男人为走出父亲的阴影而乘坐火车 /111
- 火车无法拯救他们 /113
- 一件好事都没做的父亲却很幸福 /116

6. 乳房崇拜与拜物主义的文化心理学

- “疯樱”因胸部大的女人而疯狂 /121

- 想看的東西另外還有 /123
- 女性又開始丰胸 /124
- 在日本，女性胸部不是關注的焦點 /125
- 乳房崇拜是被孤立者的悲哀 /127
- 日本女性去韓國的機場，日本男性去女傭咖啡廳 /129
- 德國統一是百貨商店和脫衣秀造成的 /130
- 挖掘新鮮與感動是核心 /132
- 日本橋上沒有天空 /134
- 三越百貨商店日本橋總店裡存在日本式資本主義 /138
- 在山田丘陵的外交官家裡聽莫扎特的曲子 /140
- 隨著時間流逝，貴族文化也會大眾化 /141
- 不存在“相對的剝奪感” /143

7. 盒飯與家族式傳奇小說

- 行於花下？真的行於以花織成的綠蔭下 /147
- 看起來好吃的盒飯 /148
- 盒飯是種關懷消費 /150
- 白色床單和白色餐桌布有能讓我們產生幸福感的理由 /151
- 用“撒嬌”和“疊被子”使對母性的依存再次產生 /153
- 戀母情結與日本的“Ajase 情結” /155
- 韓國“個人安逸，社會不安”；日本“個人不安，社會安逸” /156
- 熱海的傳統旅館“起雲閣” /158

- 三岛由纪夫只能选择自杀 /159
- “家族式传奇小说”与武士精神 /162
- 日本的“家族式传奇小说”不会杀害父亲 /164
- 宁愿自己切腹自杀 /165
- 那么韩国怎样？ /167

8. 在缺乏的庭园里

- 秋成勋的“柔道最高” /171
- 2002年釜山亚运会与梁邦彦的“亚洲音乐” /174
- 日本为什么执著于庭园 /178
- 日本什么都吸收 /183
- 因此日本什么都没吸收 /187
- 日本是“编辑之国” /190

9. 后记：我在东京的朋友们

白色内裤与 道德上的性虐待狂